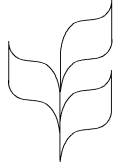




CBD



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/ICCP/3/5/Add.2
22 April 2002
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

卡塔赫纳生物安全议定书
政府间委员会
第三次会议
2002年4月22日至26日，海牙
临时议程*项目 4.1.3

信息交换

生物安全资料交换所试验阶段的发展和实施进度报告

增编

政府间委员会主席团就生物安全资料交换所 实验阶段的发展和实施阶段的准备所涉技术 问题通过的第三份说明

一. 背景

1. 在完成了关于生物安全资料交换所试验阶段的独立审查报告¹之后，政府间委员会主席团根据政府间委员会第一次会议为其规定的任务，即，对试验阶段的生物安全资料交换所的实施和发展工作进行管理监督，通过了本说明，其目的是协助政府间委员会第三次会议进行努力，以便在《议定书》生效的时候建立起一个发挥全部功能的生物安全资料交换所。
2. 本说明为进一步发展生物安全资料交换所提出了建议，其中考虑到了审查报告所述顾问在进行独立审查期间查明的长处和短处，并考虑到了就生物安全资料交换所问题举行的各次区域会议提出的建议、政府间委员会就试验阶段的目标和运作提出的建议所载具体意见，以

* UNEP/CBD/ICCP/3/1。

1 UNEP/CBD/ICCP/3/5/Add.1; UNEP/CBD/ICCP/3/INF/10。

为节省经费起见，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

及就实验阶段的监督和审查提出的指导意见。

3. 在编写这些建议的时候，主席团考虑了独立审查报告中得出的结论、参考了迄今为止在发展和实施试验阶段的生物安全资料交换所方面吸取的经验教训，并向那些参加了迄今历次为发展和实施试验阶段的生物安全资料交换所制订技术性建议的联络小组会议的专家征求了技术咨询意见。

4. 主席团回顾，试验阶段的主要目标之一，是获得经验并提供反馈，以便建立一个发挥功能并可以从互联网上接通的生物安全资料交换所，并认为，已经能够显示，通过建立一个主要以互联网为基础的系统，以及为能够建立一个分布式的系统而采用开放式的规程和标准，为在《生物安全议定书》下进行高效率的信息交换提供了一个有用和令人满意的模式。

5. 主席团还指出，试验阶段的生物安全资料交换所尽管为满足大多数国家的需要提供了一个技术性解决办法，但该阶段的另一个主要目标，是查明和着手解决各国在生物安全资料交换所方面的能力需要。需要进一步增加所有国家的参与，包括解决能力建设问题，以便使各国能够充分参与生物安全资料交换所在试验阶段的发展和实施工作，从而实现就试验阶段的发展情况提供适当反馈的目标。

6. 主席团还意识到，需要适当处理生物安全资料交换所中不以互联网为基础的组成部分所涉问题，以便于《议定书》生效之后在一个过渡时期内继续利用该组成部分，以待建立为充分参与以互联网为基础的组成部分所必需的全部能力。

二. 建议

继续利用互联网举办试验阶段的生物安全资料交换所

(a) 在生物安全资料交换所的试验阶段及其以后的阶段鼓励及帮助各国和各组织继续保管自己的数据，并通过加强和继续利用分布式的以互联网为基础的系统来分享信息，以保证在生物安全资料交换所中提供最新的资料。

(b) 尽可能以不同的格式（例如 HTML、XML、PDF、压缩文件和其他主要文件格式）通过试验阶段的生物安全资料交换所提供资料 and 文件。

中央数据库

(a) 通过“最佳做法程序”（例如防火墙、数据加密等等）来保证生物安全资料交换所数据库的安全。

(b) 回顾以下建议：各国应建立一个生物安全资料交换所国家联络点，由该联络点负责以下工作：核对在生物安全资料交换所为该国内登录的数据；使合作伙伴组织内和用户国家内的核对程序标准化，以保证使生物安全资料交换所的数据库更加一体化；通过自动生成关于数据变化的报告来发现未经授权的登录或对数据的修改。

(c) 鉴于生物安全资料交换所在《议定书》程序内发挥的敏感的监管作用，并鉴于今后

在其他方面出现的考虑因素，应维持和进一步发展生物安全资料交换所机制的中央数据库，将其作为一个自主的实体，在技术上和运行上独立于其他信息交换活动。

参与生物安全资料交换所试验阶段的活动

(a) 继续促请所有国家政府、有关政府间组织和其他参加者在《议定书》生效之前尽快为试验阶段提供更多的资料，并积极参与发展和利用该阶段的生物安全资料交换所。

(b) 继续采用开放式的规程和标准，并鼓励生物安全资料交换所的各合作伙伴在建立和进一步发展其信息系统的时候遵守和充分实施生物安全资料交换所的互操作性准则。

(c) 促进信息技术专家、各国生物安全资料交换所联络点以及合作伙伴组织之间的协作，例如通过电子讨论小组来促进合作和讨论。

(d) 继续用光盘形式编制和分发不在线的生物安全资料交换所数据库。

(e) 编制模板和模型（通过联线和光盘提供），以协助各国政府编制可以同生物安全资料交换所互操作的本国生物安全数据库。

生物安全资料交换所试验阶段的内容

(a) 意识到生物安全资料交换所在执行《议定书》各项监管工作方面的作用，因此保证在质量、中立、多学科及符合各缔约方需要的基础上提供生物安全资料交换所的信息（例如科学信息）。

(b) 继续寻求同其他国际组织（例如联合国粮食及农业组织（粮农组织）和世界卫生组织（卫生组织））或其他科学信息来源（例如通过《公约》资料交换所机制、ITIS 或 2000 年物种数据库）建立合作伙伴关系，以便使通过生物安全资料交换所提供的监管和科学信息更加具有价值和全球意义。

(c) 扩大生物安全资料交换所中的能力建设项目数据库，例如在其中列入关于像供资和培训机会这样的其他现有能力建设机会的信息。

(d) 尽快以其他有关国际组织所进行的工作为基础，建立并实施关于改性活生物体的协调一致的独特标识系统，以便帮助提高信息检索效率。

编制生物安全资料交换所工具包

(a) 继续发展生物安全资料交换所具体部分与工具包适当部分之间的联系。

(b) 进一步发展生物安全资料交换所的工具包，以便在其中列入更多的针对不同对象的深入培训教材。

能力建设

(a) 主席团意识到能力建设是一个持续的过程，以及应该以长期观点制定能力建设方案，以保证可持续性，进而注意到，政府间委员会第三次会议将审议进一步发展能力建设活动的问题。

(b) 鼓励各国政府为了审议同能力建设有关的议程项目（UNEP/CBD/ICCP/3/6），考虑到关于各区域指出应在生物安全资料交换所试验阶段的活动中满足的能力建设需要的综述报告（UNEP/CBD/ICCP/3/5/Add.3）。

(c) 请全球环境基金和其他捐助者在向发展中国家，特别是其中的最不发达国家和小岛屿发展中国家，以及向经济转型国家提供援助时把这些指明的需要考虑在内。

行政管理

回顾在根据《议定书》第 20 条第 1 款建立生物安全资料交换所时，是将其作为《公约》资料交换所机制的一部分，以帮助交换关于改性活生物体的信息，并协助各缔约方执行《议定书》；

回顾政府间委员会第一次会议的以下建议：鉴于《公约》资料交换所机制与生物安全资料交换所的作用明显不同，应该在技术和运作方面把后者作为一个明确分立的组成部分，²

政府间委员会主席团建议，在管理和运作生物安全资料交换所时，应使《议定书》各缔约方能够明确地意识到其作为履行《生物安全议定书》所规定义务的工具所具备的地位和特性。

从试验阶段到发挥全部功能的生物安全资料交换所之间的过渡

回顾政府间委员会关于在《议定书》生效时使生物安全资料交换所充分运作和发挥全部功能的建议，

还回顾政府间委员会的以下建议：应该以分阶段的方式建立生物安全资料交换所，首先是建立试验阶段的生物安全资料交换所，并注意到在《议定书》生效之后，可能于一段时间之内：(一)《议定书》已经对某个国家或某个区域经济一体化组织生效；和(二)在作为议定书缔约方大会的公约缔约方大会举行第一届会议，审议并决定生物安全资料交换所的运作模式之前，生物安全资料交换所已经获得正式地位，

政府间委员会主席团因此建议，在作为议定书缔约方大会的公约缔约方大会根据《议定书》第 20 条第 4 款审议生物安全资料交换所的运行模式之前，正式的生物安全资料交换所的过渡阶段应该以试验阶段为基础。

2 UNEP/CBD/ICCP/1/9, 附件。

监督和审查

(a) 主席团将酌情利用技术专家的咨询意见,继续对生物安全资料交换所的实施和发展进行管理监督,并就试验阶段的生物安全资料交换所的发展工作提供技术指导。

(b) 主席团认为,应该建立并逐渐利用一个指导委员会或其他类似机制,以便在《议定书》生效的时候取代主席团的监督职能,从而保证生物安全资料交换所的健全和充分运行。

(c) 将来对生物安全资料交换所发展情况进行的审查应该争取包括同多种多样的国家和参与组织之间的协商。

资金问题

政府间委员会主席团意识到在《议定书》生效的时候建立发挥全部功能的生物安全资料交换所的重要性,以及满足所有国家在执行和利用生物安全资料交换所方面的能力需要的重要性,因此请发达国家政府和其他捐助者提供资助,以保证可以酌情执行这些建议,包括继续发展区域活动和编制必要的工具,例如工具包和模板,以协助各国建立可以同生物安全资料交换所互操作的本国数据库。
